

..... [p1]

Geloofd zij Jesus Christus

Wel Eerweerde Heer,

Met dezen brief stuur ik U eenige papieren, die weinig of geen nieuws voor U zullen bevatten, maar misschien toch niet geheel nutteloos zullen zijn. Ze zien er maar vies uit, d'boch laat mij dat in eenige woorden uitleggen. Wat ik deed is wel verwaand en vermetel van mij; doch ik wil rechtuit biechten en de schaamte als eene zalige penitentie dragen.

Verleden jaar schreef een West-Vlaming "Willem" een artikel¹ in "De Student"² over het aantekenen en opzoeken van gewestwoorden, spreuken, enz.³ Daarop was ik aan 't zoeken gegaan, en hier is mijne vonst op het papier geschreven, lijk ik het meende op te sturen naar het bureel van "De Student." Eerst had ik de woorden en uitdrukkingen zoo maar achtereen opgeteekend, maar dat scheen me toch zoo droevig droog, dat ik besloot er wat uitweiding bij te doen. Ik zou geerne het een en het ander woord verklaard hebben, ja maar

..... [p2]

+

.....

1 In het artikel spoort Willem (Alfons Van Hee) de lezer aan om te participeren in het verzamelen van nog niet opgetekende woorden. Hij wijst hierbij op het feit dat in West-Vlaanderen al zoveel verzameld is en gepubliceerd wordt, terwijl andere streken achterlopen. Vervolgens zet hij puntsgewijs een programma uit voor wie wil participeren. Hij verlangt dat men niet enkel woorden, maar ook gezegden, verhalen, liederen, oude gebruiken en tradities verzameld. Daarnaast zet hij de lezer ook aan om in lokale parochiale archieven op zoek te gaan naar geschiedkundige info. Ten slotte stelt hij voor om op uitstap te gaan en de interieurs van kerken te documenteren. Wie het meeste verzameld heeft krijgt een taalkundige prijs zoals enkele jaargangen van *De Vlaamsche Vlagge*. De resultaten zullen dan gepubliceerd worden in *De Student* of een ander blad.

In: Willem (Alfons Van Hee), Een programma. In: *De Student*: 3 (Kerstmisverlof 1882) 1, p.21-24.

2 *De Student* was een invloedrijk studententijdschrift dat verscheen tussen 1881 en 1930. Het werd opgericht door Frans Drijvers en Gustaaf Janssens met als doel het gedachtegoed van de katholieke Vlaamse studentenbeweging te verspreiden en het pleitten voor cultuurflamingantisme. Het blad vond voornamelijk succes in het aartsbisdom Mechelen, maar verspreide zich ook naar Brussel en Leuven. Ook Gezelle maakte deel uit van de abonnees.

3 Dit wordt vermeld in de inleiding van rubriek Uit het Volk. In: *De Student*: 4 (1883) 1, p.22.

dat ging niet van der hand. In de bibliotheek van 't Seminarie hebben wij enkel Kiliaen en in 't stad wist ik geen ander werken te krijgen. Ik zocht dan in Kiliaen en gaf het lijk ik vond. Ik was, rechtuit gezegd, al blij over mijn werk, en ging het opsturen, toen mij "Loquela" waar ik zooveel goeds van gehoord had, in de hand viel. Veel genoeg vond ik daar in, maar ook eene groote les: ik zag dat er heel wat anders van doen is dan Kiliaen uit te schrijven, om over woorden en wendingen te spreken. Beschaamd dat ik mij met iets had willen bemoeien, waar ik niets, neen, nu zie ik het, niets van ken, en dat ik zoo valsche begrippen bij anderen ging opwekken, meende ik mijn papier kapot te scheuren. Maar dat deed ik gelijk ook niet geerne: ik had er zoo lang aan gewerkt! Na peinzen en herpeinzen zei ik mij dees: ik zal alles naar "Loquela" sturen, alles lijk het daar gaat en staat. Ginder zullen ze zeker hertelijk lachen met mijne vermeteale en verwaande bemoeiingen, maar dat heb ik verdiend. Misschien toch zullen zij nog wat

..... [p3]

+

overhebben voor mijnen goeden wil, en dan..! En dan, dacht ik er hopen bij, dan zal men ginder wel zoo goed zijn, mij op den rechten weg te zetten, mij te zeggen wat ik doen moet om mijn Vlaamsch, mijn lief Vlaamsch te leeren.

Ja, Eerweerde Heer, dit durf ik U vragen, en zoo gij tijd hebt, gun mij dan, bid ik U, een antwoord: Wat moet ik doen om mijn Vlaamsch als taal te leeren. Hoe moet ik beginnen, en op welken voet zal ik voortgaan? Ik wil mijne taal leeren en geene moeilijkheid zal mij daarvoor te groot zijn: help mij een handje met uwe geleerde ondervinding en dankbaar blijf ik U altijd.

Wil mij ook opschrijven voor "Loquela", en als er nog zijn stuur mij dan de twee eerste jaargangen ook, niet naar 't Seminarie, want dat zou niets gekort zijn, maar op de volgende thuisrichting:

Hendrik van Hammée, Smid,
Keizerstraat, 13
(stad) Mechelen.

..... [p4]

+

Daar zal ik iedere aflevering wel krijgen en ze binnengesmokkeld op zijn beste ten nutte stellen.⁴

Vergeef mij, Eerweerde Heer, mijn stout schrijven en geloof mij

Uwen verkleefden dienaar in [*Christo*].

Gustaaf Janssens,

student in 't Groot Seminarie Mechelen.

Mechelen, 18 Juli 1883.

.....

4 De bisschoppen waren er niet over te spreken dat leerlingen van de kleinseminaries en seminaristen uit de seminaries meewerkten aan kranten en tijdschriften, omdat dit hen van hun studies afleidde. Mgr. Faict stond hier zeker afwijzend tegenover en gaf hierover duidelijke instructies. (Zie:

L. Gevers, *Bewogen jeugd. Vlaanderen 1830-1895*. Leuven: Davidsfonds, 1987, p.88-91. Over *De Student*, zie datzelfde boek, p.133-136).

Briefbeschrijving

Verzender	Janssens, Gustaaf Hendrik Jozef
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	18/07/1883
Verzendingsplaats	Mechelen (Mechelen)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 210 mm x 135 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	briefpapier: kruisteken binnen een cirkel met bijhorende spreuk: Geloofd zij Jesus Christus

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5347
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11656

Inhoud

Incipit	Met dezen brief stuur ik U eenige papieren,
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	18/07/1883, Mechelen, Gustaaf Hendrik Jozef Janssens aan [Guido Gezelle]
Editeur	Joppe Werbrouck; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
